

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 4/27/2022

THIS DIRECTORY IS NOT TO BE USED FOR LOCAL SCHEDULING PURPOSES

For scheduling of Spanish language interpreters by Language Access Coordinators for court proceedings or for attorneys' out of court communication needs, please to refer to the Registry of Spanish Language Court Interpreters located at www.NCCourts.gov.

Interpreters listed in red are Federally Certified (AOUSC) and/or Master Certified NC State Court Interpreters

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
SPANISH					
Aguilar, Arianna M.	Yes			919-634-5229	arianna.m.aguilar@gmail.com
Ahnert, Selma [Staff Interpreter]	Yes			336-529-8595	Selma.Ahnert@nccourts.org
Alfonso, Emily O.	Yes		864-271-2954	864-569-7762	eoalfonso@alfonsointerpreting.com
Arenas, Cansy [Staff Interpreter]	Yes			704-301-1733	Cansy.Arenas@nccourts.org
Arredondo, Sarah T.	Yes			919-323-7309	certifiedcourtinterpreter@outlook.com
Baker, Ludmila (AOUSC)	Inactive			919-771-3620	lubaker@gmail.com
Battle, Betty	Yes	910-285-5433		910-271-3935	bettync9@aol.com
Beasley, Luz M.	Yes			980-253-3419	beasleyluzmaria@gmail.com
Behar, Mary Lee	Inactive			310-309-9556	mbehar@gmail.com
Bender, Margo (AOUSC)	No - Inactive		336-379-8125		mobender@hotmail.com
Bew, Monica E.	Yes		704-331-6362	704-560-1959	monicabew@aol.com
Blanco-Sampson, Teresa	Yes			864-979-9837	MTSams@aol.com
Bojanini, Fabiola (AOUSC)	Inactive	336-760-1285		336-624-6683	fabiola.bojanini@gmail.com
Bonilla-Cooksey, Maria F.	Inactive			828-308-7961	interpreter.maria@yahoo.com
Bucrek, Laura Kathleen	Inactive		919-962-2873	919-597-9387	lkbucrek@gmail.com
Calderon, Cynthia	Yes	919-269-8475		919-818-5265	Cyndi.Interprets@gmail.com
Calderon, Miriam	Yes			828-338-8543	zonryza@hotmail.com
Calderon, Rudy	Yes	919-269-8475		919-818-1352	rudy_calderon@bellsouth.net
Carico, Elizabeth J. (AOUSC)	Yes			704-299-0128	lizcarico@gmail.com
Castillo, Javier (AOUSC)	Yes	919-847-6808		252-347-5427	javier@castillolanguageservices.com
Centeno-Pulido, Alberto	Yes			706-254-7003	alcenpu@gmail.com
Chase, Maria d.	Yes	704-774-8191		704-305-0398	m.chase@mpcinterpretation.com
Chenlo, Sara A. (AOUSC)	Yes			919-561-2909	sarapache1@gmail.com
Concha, Luis A.	Yes		704-525-8824	704-578-0656	laconcha37@hotmail.com
Conley, Maria-Elena D.	Yes	336-659-0305		336-971-5196	vercelli40@triad.rr.com
Cortez, Michael A. [Staff Interpreter]	Yes			704-301-1730	Michael.A.Cortez@nccourts.org
Crews, Sofia (AOUSC)	Yes			910-330-6584	sofia.crews@gmail.com
Crisp, Manuela	Yes	804-594-3665		804-350-3238	crisp.interpreting@verizon.net
Cubillo, Sylvia	Yes			704-691-4913	sylviacubillo@gmail.com
Czekalski, Olga Carolina	Yes	919-267-5682		919-604-4656	olga.czekalski@outlook.com
Davis, Julia C.A. (AOUSC)	Inactive			828-274-6975	jdinterpreting@gmail.com
Davis, Zandra	Yes			910-309-3952	zandradaavis@charter.net
De Castro, Luz Maria	Yes			704-340-4755	luz.olaya@aol.com
De la Rosa-Sherman, Mercedes (AOUSC)	Inactive			919-599-2425	delarosasherma@gmail.com
Del Rio, Luis (AOUSC)	Yes			919-444-3640	intospanish@gmail.com
Diquez, Veronica	Yes			561-809-1769	VeronicaLanguageWork@gmail.com
Ehlert, Rita	Yes			423-202-8183	theinterpretinglink@gmail.com
Feid, Jessica L.	Inactive			828-308-0467	PureLanguageLLC@gmail.com

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 4/27/2022

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Fernandez- Griffin, Eugenia	Yes		704-552-2972	704-491-2914	griffinp2914@gmail.com
Fernandez, Nelia M.	Yes	252-338-6435	252-384-4573	252-202-9716	nelfernan@aol.com
Floyd, Peter (AOUSC)	Yes	704-849-8292		704-301-3177	floydsuazo@msn.com
Foley, John J.	Yes	336-662-0193		336-334-2942	jfol.jr@gmail.com
Garcia, M. Cristina	Yes			828-447-9493	mariacris.hardin@yahoo.com
García-Castañón, Santiago	Yes		828-227-3500	478-454-8902	sgarciacastanon@gmail.com
Gee, Susana Vega (AOUSC)	Yes			704-685-1686	Susana_gee@yahoo.com
Giersberg-Arango, Elizabeth T. (AOUSC)	Yes	864-469-0882		336-508-3050	e.giersberg@charter.net
Gómez, Paul J.	Yes		704-779-9243	704-659-1869	paulgomez86@gmail.com
González, Jonathan Luis	Yes			256-418-2661	jonathamber2007@gmail.com
Granados, Lea	Yes			919-369-4001	leagranados@gmail.com
Gross, Monica V. (AOUSC)	Yes	828-389-9297		404-642-2280	monicamarcuse@yahoo.com
Gutierrez Horner, Patricia	Yes	336-461-9755	704-991-0395		phorner7499@gmail.com
Hadad, Roger	Yes	336-310-0510		336-564-6747	roger.hadad@yahoo.com
Hallman, Katarzyna M.	Yes		704-926-5013		khallman@fluentls.com
Killman, Jeffrey Aaron	Yes	980-245-2771		202-459-7993	jeffkillman@gmail.com
Leal, Heidi E.	Yes			704-232-7076	interpretersnc@gmail.com
Leal, Rafael D.	Yes			704-232-7073	interpretersnc@gmail.com
Linder, Ivonnelly O.	Yes	704-892-0637		704-408-6465	ivonnelly@aol.com
Linder, Jerry J.	Yes			704-929-8050	jerryilinder@gmail.com
Lleras, Luis	Yes			919-302-0774	lleras20@gmail.com
Lopez, Jose F. (AOUSC)	Yes			757-729-0849	josefla@yahoo.com
Luna, Erin	Yes	252-239-1300		252-373-0118	enn1983@hotmail.com
Martin, Jeffrey G.	Yes		910-577-6700	910-340-6515	jeffmartinspanishinterpreter@gmail.com
Martinez, Fidel E.	Yes			336-745-1025	fideltranslation@hotmail.com
Melendez, Josiah Andrei	Yes	919-891-0529		716-467-0529	josiahmelendez@gmail.com
Metivier, Jackie	Yes		919-380-7066		Jackie@bicomms.com
Metivier, Yasmin	Yes		919-467-3590		Metivier@wurtsls.com
Miller, David W. (AOUSC)	Yes		704-995-9700		dwm1977@yahoo.com
Million, Mitchell J.	Yes			252-621-8707	mitch@millionmail.us
Ontiveros, Marie [Staff Interpreter]	Yes		828-259-6470	828-707-6955	Marie.Ontiveros@nccourts.org
Orozco, Diana	Yes			980-395-8744	oro.interpreting@hotmail.com
Owens, Maria T. [Staff Interpreter]	Yes		919-808-3299	919-306-3870	Maria.T.Owens@nccourts.org
Perez, Ricardo	Yes	336-310-4479		336-425-0323	interpret4unow@yahoo.com
Quiroa, Violet	Yes			980-585-9471	violetquiroya@outlook.com
Ramos, Milagros	Yes	919-466-7646		919-274-5536	miliram.mr@gmail.com
Ramos, Ruby N.	Yes	919-466-7646		919-274-3126	rubyinterpretingandtranslation@gmail.com
Riebeling-Moskowitz, Jennifer	Yes			252-377-7054	Jenny.riebeling@gmail.com
Rodriguez, Wendy	Inactive			336-688-1315	wmkrodriguez@gmail.com
Seagrave, Falls T.	Yes			704-622-6296	fseagrave@msn.com
Sinclair, Angela	Yes			802-578-8338	angelasinc@gmail.com
Snider, Peg [Staff Interpreter] (AOUSC)	Yes		828-259-6470	828-707-6955	Margaret.J.Snider@nccourts.org
Snyder, Annie O.	Yes	336-778-8500		336-816-7120	anniesnyder@triad.rr.com

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 4/27/2022

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Soto Casar, Maria	Inactive			828-729-6278	cova.soto@gmail.com
Pini, Maria S. [Staff Interpreter]	Yes			919-444-1193	Maria.S.Pini@nccourts.org
Siu, Carlos Alberto	Inactive			919-724-6690	csiusan@gmail.com
Taylor, Richard	Inactive		704-686-0983	980-322-3091	taylorr348@aol.com
Torres, Jose Luis	Yes			704-207-6104	jltorres@glossalia.com
Vasquez, Ronald A. [Staff Interpreter]	Yes		919-792-4825	919-805-4714	Ronald.A.Vasquez@nccourts.org
Vazquez, Gustavo	Yes		252-777-0175	252-236-5803	glvazquez@earthlink.net
Vicard, Karin [Staff Interpreter]	Yes		336-412-7250	336-698-5642	Karin.B.Vicard@nccourts.org
Weber Salinas, Monica	Yes			336-978-2949	monicaweber.c@gmail.com
Weist, Patricia H.	Yes	828-837-5009		305-788-8925	Patricia_weist@yahoo.com
Wickerham, Susana A.	Yes			919-915-2922	Transaspan@gmail.com
Wolfe-Roberts, Margaret	Yes			919-824-7230	complete.accurate@gmail.com
Young, Alba	Yes				poncealba65@gmail.com

CERTIFIED INTERPRETERS FOR LANGUAGES OTHER THAN SPANISH (LOTS)

ARABIC

Abugosseisa, Sawsan (KY)	Yes			502-553-1521	Sabugosseisa@gmail.com
Abulsaad, Hebba (TN)	Yes			615-943-9989	helsaad@gmail.com
Almousily, Khaldoun (KY)	Yes			270-844-3118	almousily@yahoo.com
Ghaleb, Ragaey (MD)	Yes			818-614-0171	figosharm@gmail.com
Noman, Diana (WA)	Yes			206-992-2113	interpreterdiana@yahoo.com
Raad, Rana Faisal (AZ)	Yes			513-252-8906	ranaraad@ymail.com

Bosnian/Serbian/Croatian (BCS)

Kunej, Chris (UT)	Yes		801-521-4253	801-517-4571	kundrablue1@yahoo.com
Zidovec, Davor (FL)	Yes	904-721-9139		973-454-9982	fristcoasti@yahoo.com

CEBUANO

Buan Jacomina, Ana (DC)	Yes			917-892-9249	anabuan@gmail.com
-------------------------	-----	--	--	--------------	--

CANTONESE

Li, Yongmei (PA)	Yes			646-456-5090	lisanhu@yahoo.com
Rayka, Hau Ying (MD)	Yes			410-404-3011	hauyingrayka@gmail.com
Tan, Jiaren (MD)	Yes			202-378-7222	tigermailamerica@yahoo.com

FRENCH

Bordes-Benfield, Sarah-Michele (GA)	Inactive		704-307-2332	704-650-6772	ghusacorporation@gmail.com
Clark, Diana (NJ)	Yes	973-968-4634		973-723-0976	dianaclark@limeydi.com
Devynck, Didier (MD)	Yes			240-643-3950	ddevynck@gmail.com
Goze, Eric (MD)	Yes			240-620-7842	goze.eric@gmail.com
Noman, Diana (WA)	Yes			206-992-2113	interpreterdiana@yahoo.com
Wimmer, Pauline (FL)	Yes			305-632-3379	wimmerusa@att.net

FRENCH/HAITIAN CREOLE

Antoine, Nadejda (NJ)	Yes	732-835-0065		201-892-0374	nantoine21@gmail.com
Etienne, M. Darnelle (FL)	Yes			407-252-0440	darnelletienne@yahoo.com
Larsen, Micheline (FL)	Yes			407-234-3737	michlarsen1@gmail.com

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 4/27/2022

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
GERMAN					
Jugenheimer, Jacqueline (WI)	Yes			608-695-2894	net-trans@earthlink.net
HMONG					
Vang, John Ny (MN)	Yes			651-587-4887	ulpltd@hotmail.com
Yang, Kazoua (MN)	Yes			651-707-3928	ka@kzinterpreting.com
Yang, Tou Ja-Vue (MN)	Yes			651-253-3350	touyang@hotmail.com
KHMER/CAMBODIAN					
Lim, Vannara S. (WA)	Yes			253-678-9270	silakhmer@hotmail.com
KOREAN					
Chun, Myonghee Claire (VA)	Yes			571-247-4822	mclairechun@gmail.com
Haam, Vania H. Kim (WA)	Yes			425-344-5689	Vhaam@instepis.com
Kim, Shin Hyun (NJ)	Yes			201-233-8873	shinkim2013@gmail.com
Yi, Grace Yoon (WA)	Yes			206-779-2644	gyoonyi@gmail.com
LAO					
Littana, Phouratasaphone Paul (MN)	Yes		612-819-6777	612-558-5139	littanapaul@gmail.com
Mattix, Samuel (WA)	Yes		360-933-1897	360-961-8606	laothailangsvcs@gmail.com
MANDARIN					
Ralph, Wei C. (TN)	Yes			615-498-6539	ralphfamily@comcast.net
Redmon, Tianlu (TX)	Inactive			443-994-8993	tianlu.redmon@gmail.com
Tan, Jiaren (MD)	Yes			202-378-7222	tigermailamerica@yahoo.com
Wang, Ph.D, Renee (MD)	Yes			502-681-8936	theprotranslation@gmail.com
Wiley, Zhengzheng Hu (SC)	Yes		704-208-2217	803-322-2697	zhengzhenghu@yahoo.com
POLISH					
Siergiejuk, Andrzej (NY)	Yes			917-455-5064	asiergiejuk@att.net
Zaic, Jakub (NY)	Yes			917-453-5212	zajatrans@hotmail.com
PORTUGUESE					
Buzack, Arnaldo (NJ)	Yes			917-561-2444	arnexp@aol.com
Cornwall, Fatima Maria (ID)	Yes		208-426-1073	208-841-8770	fcornwal@boisestate.edu
Dix-Barboza, Susan (FL)	Yes			561-756-3030	susan7563030@gmail.com
Quintella, Carolyn Davis (CA)	Yes			925-324-1026	cdquintella@yahoo.com
RUSSIAN					
Bren-Buzil, Valentina (NJ)	Yes			732-322-3190	asphodyl@aol.com
Dowty, Kseniya Ivanovna (SC)	Yes	843-388-7974		843-834-0073	pfnunlimited@gmail.com
Draga, Tatyana	Yes			727-259-8057	tpdraga@gmail.com
Duhaterov, Marianne (SC)	Yes			415-307-1712	marianneduhaterova@yahoo.com
Fetkevich, Paul	Yes			704-858-5454	pmf.usb@gmail.com
Novikova-Wythe, Yulia (VA)	Yes			757-748-6652	ywythe@gmail.com
Zheleznyak, Michael (WA)	Yes			206-228-0646	sammamishheights@hotmail.com
TAGALOG					
Bayley, Lilly May (WA)	Yes	425-643-5777		206-890-5824	lillymaybayley@comcast.net
Buan Jacomina, Ana (DC)	Yes			917-892-9249	anabuan@gmail.com
THAI					

Federally Certified and North Carolina State Certified Spoken Foreign Language Court Interpreters

Updated 4/27/2022

Name	Registered with AOC	Home No.	Work No.	Mobile No.	E-mail Address
Littana, Phouratasaphone Paul (MN)	Yes		612-819-6777	612-558-5139	littanapaul@gmail.com
Mattix, Samuel (WA)	Yes		360-933-1897	360-961-8606	laothailangsvcs@gmail.com
TURKISH					
Koksal, Huseyin (NJ)	Yes			856-313-0738	koksalgroup@gmail.com
UKRAINIAN					
Bren-Buzil, Valentina (NJ)	Yes			732-322-3190	asphodyl@aol.com
VIETNAMESE					
Doan, Mychi (OR)	Yes			503-880-9112	mychi.doan@gmail.com
Fowler, Nhu-Lang	Yes	919-929-0800		919-260-9897	tnsne1@gmail.com
Le, Ryan Triet (CA)	Yes			818-401-3557	ryanleinterpreting@gmail.com
Lui, Sophie (VA)	Inactive	704-845-5433	704-814-4330	704-614-9025	mysterlite@aol.com
Neathery, Robert P. (WA)	Yes			206-295-9449	robertneathery@comcast.net
Nguyen, My Le (FL)	Yes			502-298-7077	mylenguuyen.usa@gmail.com
Quoc Vo, Quynh-Nhu (MD)	Yes			410-313-9117	nhugvo@yahoo.com